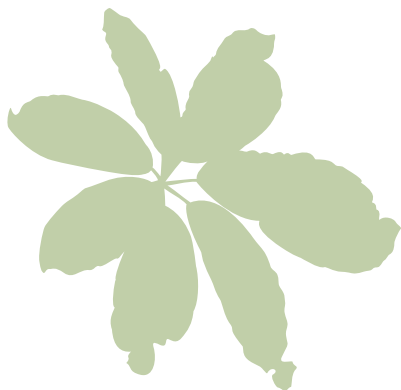


Aquest número



Com recordareu, fa just un any vàrem dedicar el monogràfic del núm. 23 a les economies alternatives i us vàiem en aquest mateix espai que segurament caldria reprendre aquest tema per tal com les crisis econòmiques sembla que han esdevingut mals crònics. Llavors pensàvem amb les conseqüències de la pandèmia, però a més ens ha sobrevingut una nova maleïda guerra, que se suma a d'altres de persistents. Els preus estan pujant desmesuradament i els desnonaments continuen, cosa que fa augmentar les desigualtats de manera exagerada. Per això, el «Dossier» d'aquest número reprèn aquesta línia sensible amb un monogràfic sobre la terminologia de la crisi econòmica i del decreixement, com a model d'economia alternativa per a combatre les causes de la cronicitat de les crisis. Formen part d'aquest monogràfic: l'«Entrevista» a Miren Extezarreta, catedràtica emèrita d'economia aplicada de la Universitat Autònoma de Barcelona; un article sobre la noció de decreixement, a càrrec de Joaquim Sempere, catedràtic emèrit de sociologia de la Universitat de Barcelona; un article sobre la terminologia de l'economia en el context de la crisi econòmica del segle XXI, a càrrec de Ieda Alves, professora de filologia portuguesa de la Universitat de São Paulo (Brasil); i un parell de fitxes descriptives de sengles projectes de joves investigadors sobre terminologia de l'economia de la Universitat de Ciències Econòmiques i Empresarials de Viena.

La «Semblança» d'aquest número lliga del tot amb el tema monogràfic. L'hem volguda dedicar a la figura de l'historiador Josep Termes i Ardèvol (1936-2011), que recordava sovint que la història contemporània de Catalunya era, com la de molts altres països, una història de conflictes econòmics, socials i culturals. Hem tingut la sort de poder comptar amb la col·laboració d'Agustí Colomines, director de la Càtedra Josep Termes de la Universitat de Barcelona, per a la redacció d'aquesta semblança.

A la secció «Articles», hi trobareu quatre textos avaluats externament mitjançant revisió doble i cega: el primer, en llengua catalana, sobre la detecció de neologismes especialitzats en anglès abans que no s'instal·lin en la llengua catalana, a càrrec d'Amor Montané



i Teresa Cabré, de la Universitat de Barcelona i de l'Institut d'Estudis Catalans, respectivament; el segon, en llengua anglesa, sobre la contribució de la lingüística i la terminologia en l'alfabetització en salut al Brasil, a càrrec de Liana Braga i Maria José Bocorny Finatto, de la Universitat Federal do Rio Grande do Sul; el tercer, en llengua castellana, sobre l'adaptació al català i al castellà de les normes **Global Reporting Initiative**, que fan servir les empreses per a les memòries de sostenibilitat, a càrrec d'Elisabeth Kölbl i Johannes Schnitzer, de la Universitat de Ciències Econòmiques i Empresariales de Viena; i el quart, en anglès, sobre el panorama de la terminologia a la República Popular de la Xina, a càrrec de Zebing Lu, doctoranda de l'Institut de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universitat Pompeu Fabra.

A la secció «Espai de Trobada» hem inclòs les cròniques de tres actes sobre terminologia: la de la 10a Cimera de l'Associació Europea de Terminologia a la Universitat de Dublín el novembre de 2021, escrita per Úna Bhreathnach, professora d'aquesta universitat i membre de la junta de l'associació; la de la Jornada Healthcom'22. Comunicació, terminologia i salut: L'evolució del coneixement en salut, un repte per a la comunicació i el llenguatge, celebrada el passat 19 de maig a la Universitat Pompeu Fabra, a càrrec de Laia

Vidal; i la de la XIX Jornada de la Societat Catalana de Terminologia, amb el títol «La terminologia a peu de carrer. Reptes després de quaranta anys de normalització lingüística», celebrada a l'Institut d'Estudis Catalans el 26 de maig, redactada per Francesc Galeira, membre de la junta.

La jornada anual de SCATERM ha estat una ocasió magnífica per a retrobar-nos presencialment molts dels socis i col·legues de la terminologia catalana. Però, lamentablement no hi era tothom: A inicis d'abril ens va deixar Mercè Durfort i Coll, catedràtica de biologia de la Universitat de Barcelona i membre de l'Institut d'Estudis Catalans, que va formar part del Consell Assessor d'aquesta revista des del primer número. Trobarem a faltar els seus missatges d'ànim després de la publicació de cada número i el suport que sempre ens va donar.

Ens agradaria que la bona companyonia de què vàrem gaudir a la jornada i sobretot el record i l'exemple de Mercè Durfort us arribessin a tots els lectors de la revista, sigueu on sigueu, per a encetar aquest estiu, que ha arribat abans d'hora.

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica en paper i en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). **TERMINÀLIA** és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català per a la versió impresa de la revista i, a la versió electrònica, es publica tant l'article en la llengua original com la traducció al català.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.